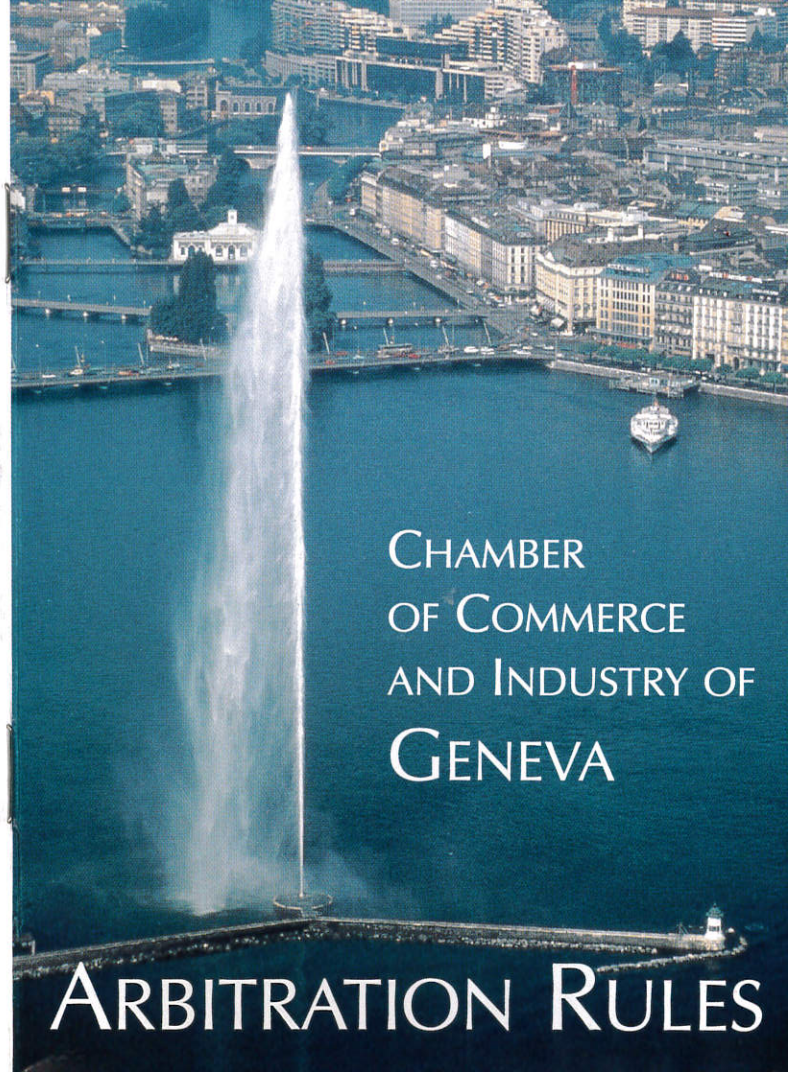


Chambre de Commerce et d'Industrie de Genève
(C.C.I.G.)

4, bd du Théâtre, 1204 Genève, Suisse
Tél. 819 91 11 Fax 819 91 00
Internet : <http://www.cci.ch/geneve>
E-mail : ccig@cci.ch



CHAMBER
OF COMMERCE
AND INDUSTRY OF
GENEVA

ARBITRATION RULES

CHAMBER
OF COMMERCE
AND INDUSTRY
OF GENEVA (CCIG)

ARBITRATION RULES

Effective as of 1st January 1992

Latest amendment : 1st May 2000

Model clause

Any disputes arising with respect to or in connection with this agreement shall be finally decided by one or more arbitrators in accordance with the Rules of arbitration of the Chamber of Commerce and Industry of Geneva.

Muster-Schiedsklausel

Alle aus diesem Vertrag sich ergebenden oder mit ihm zusammenhängenden Streitigkeiten werden endgültig durch einen oder mehrere Schiedsrichter gemäss der Schiedsgerichtsordnung der Genfer Industrie- und Handelskammer entschieden.

Clause-Type

Tous litiges survenant au sujet du présent contrat ou en rapport avec lui seront tranchés définitivement par un ou plusieurs arbitres suivant le règlement d'arbitrage de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Genève.

Clausola tipo

Tutte le controversie che derivassero dal presente contratto o che fossero comunque in relazione con questo saranno risolte in via definitiva da uno o più arbitri secondo il regolamento d'arbitrato della Camera di Commercio e Industria di Ginevra.

Introduction to the Arbitration Rules

With the present Arbitration Rules, the Chamber of Commerce and Industry of Geneva offers an effective dispute resolution procedure adapted to the needs of the business community.

Arbitration has become the best means of insuring security in commercial dealings, particularly in international commerce. By virtue of its traditions and favourable statutory framework, Switzerland hosts a large number of arbitrations.

The Chamber of Commerce and Industry of Geneva is a Swiss private law association having long experience as an arbitral institution. In order better to fulfill this role, it has established an Arbitration Committee composed of experienced specialists who take care to nominate and confirm arbitrators who are qualified, independent, and available for the task. In addition, the Committee oversees the progress of the arbitration and controls the costs.

The Chamber offers its services in order to organize as best as possible the arbitral procedure. In addition, the arbitrators and the parties have available in Geneva all of the communication facilities and infrastructure of an international city.

A. General Provisions

1. Scope of the Rules

- 1.1 These Rules apply whenever the parties have agreed to submit their disputes to CCIG arbitration.
- 1.2 Arbitration agreements referring to the Arbitration Directives of the CCIG of June 1, 1980 are considered as referring to the present Rules unless one of the parties objects.

2. Arbitration Committee

- 2.1 The CCIG shall provide all necessary assistance to the parties for the organization of the arbitration pursuant to these Rules.
- 2.2 For this purpose, the CCIG shall appoint an Arbitration Committee which shall perform the functions of the CCIG according to these Rules. The Arbitration Committee shall consist of three to five members, one of which shall be an officer or employee of the CCIG. The members of the Arbitration Committee shall be appointed by the CCIG for three years. Such members may not serve as arbitrators or counsel in CCIG arbitrations.

3. Place of Arbitration

Unless otherwise agreed, the place of arbitration shall be Geneva.

4. Confidentiality

CCIG arbitration is confidential. The parties, the arbitrators and the CCIG undertake not to disclose to third parties any facts or other information relating to the dispute or the arbitral proceedings. The parties, the arbitrators and the CCIG shall refrain from publishing or causing others to publish the award, unless the parties to the arbitration agree to such publication.

5. Notifications

The awards and orders of the arbitral tribunal as well as other decisions of the arbitral tribunal and those of the CCIG shall be notified to the parties at the address shown in the request for arbitration, or at any other address subsequently specified, by any means of communication permitting proof of receipt.

6. Time Limits

The CCIG may extend the time limits provided in the present Rules if the circumstances so justify.

B. Commencing the Arbitration Proceedings

7. Request for Arbitration

- 7.1 The party wishing to initiate an arbitration under these Rules shall deliver its request to the CCIG. Such request shall contain:

- a) the names, capacities and addresses of the parties, including telephone and telefax or telex numbers;
 - b) a copy of the contract containing the arbitration agreement or any other document showing that the arbitration is governed by these Rules;
 - c) a statement of the facts and legal argument on which the claimant's case is based, together with supporting documents;
 - d) the claimant's prayer for relief, *i.e.* a brief and precise description of each claim;
 - e) an estimate of the amount in dispute, if no definite sum of money is claimed;
 - f) relevant information regarding the number and choice of the arbitrators within the meaning of Articles 10 and 11.
- 7.2 The request shall be delivered in as many copies as there are other parties, together with an additional copy for each arbitrator and for the CCIG. The CCIG shall send the request to the respondent.
- 8. Answer**
- 8.1 The respondent shall communicate its answer to the CCIG within thirty days from the receipt of the request. The answer shall contain:
- a) a statement of the defenses, together with supporting documents, including any objection concerning the arbitration agreement;
 - b) any counterclaim, together with the information provided in Article 7.1 d) - e);
 - c) relevant information regarding the number and choice of the arbitrators within the meaning of Articles 10 and 11.

- 8.2 The answer shall be delivered in as many copies as there are other parties, together with an additional copy for each arbitrator and for the CCIG. The CCIG shall send the answer to the claimant.
- 8.3 The provisions of this Article are subject to Article 18, with respect to the participation of a third party.

C. Formation of the Arbitral Tribunal

9. Agreement to Arbitrate

The CCIG shall proceed with the formation of the arbitral tribunal, unless it is apparent from the outset that there is manifestly no agreement to arbitrate referring to the CCIG.

10. Independence and Qualifications of the Arbitrators

- 10.1 Every arbitrator, whether a sole arbitrator, chairperson or a coarbitrator, shall be and remain independent from the parties and has the obligation to disclose immediately any circumstances likely to affect independence with respect to the parties or any one of them.
- 10.2 Every arbitrator shall have the qualifications agreed by the parties and the availability required to conduct the arbitration to an expeditious completion.
- 10.3 The sole arbitrator or the chairperson may not have the same nationality as one of the parties unless the parties agree otherwise or have the same nationality.

11. Number of Arbitrators

- 11.1 The parties are free to agree that the arbitral tribunal shall consist of a sole arbitrator or of three arbitrators.
- 11.2 In the absence of such an agreement, the tribunal shall consist of a sole arbitrator, unless the CCIG decides to form a tribunal of three arbitrators on account of the amount in dispute, of the nature and of the complexity of the dispute.

12. Appointment of the Arbitrators**12.1 Sole Arbitrator**

The parties may select the sole arbitrator by mutual agreement. In the absence of such a selection within a thirty-day time limit set by the CCIG, the CCIG shall appoint the sole arbitrator.

12.2 Tribunal of Three Arbitrators

If the agreement to arbitrate provides for a tribunal of three arbitrators, each party shall select a coarbitrator respectively in the request for arbitration and in the answer. In the absence of a selection by a party, the CCIG shall appoint the coarbitrator.

If the CCIG decides to form a tribunal of three arbitrators pursuant to Article 11.2, each party shall select a coarbitrator upon the request of the CCIG. Failing such a selection by a party within a thirty-day time limit set by the CCIG, the CCIG shall appoint the coarbitrator.

Within a thirty-day time limit starting from the date when the coarbitrators learned from the CCIG of their appointment, the coarbitrators shall select a chairperson. Failing such selection of a chairperson, the CCIG shall appoint the chairperson.

12.3 Confirmation of the Arbitrators

Every arbitrator selected by the parties, either separately or jointly, or by the coarbitrators, shall be deemed to be appointed only upon confirmation by the CCIG. The CCIG may refuse the confirmation, without indicating any reasons, if it considers that the arbitrator does not fulfill the requirements of Article 10.

13. Challenge

- 13.1 An arbitrator may be challenged upon the ground that he or she does not fulfill the requirements of Article 10.1, that he or she does not possess the qualifications agreed by the parties, or that he or she manifestly does not have the availability required to conduct the arbitration to an expeditious completion.
- 13.2 Challenges are within the exclusive jurisdiction of the CCIG. The challenge petition shall be submitted to the CCIG immediately after the party making such challenge becomes aware of the relevant facts. It shall specify the facts and circumstances upon which the challenge is based.
- 13.3 The CCIG shall ask the other parties, the challenged arbitrator and the other arbitrators to submit written observations and shall render a decision summarily stating reasons.
- 13.4 In domestic arbitrations, the mandatory provisions of the Swiss Intercantonal Arbitration Convention of 27 March 1969 are reserved.

14. Removal

- 14.1 An arbitrator may be removed by written agreement of the parties.
- 14.2 An arbitrator can also be removed by the CCIG if he or she refuses to carry out his or her functions or is manifestly unable to do so. The CCIG invites the parties, the contested arbitrator and the other arbitrators to submit written observations and shall render a decision summarily motivated.
- 14.3 In domestic arbitrations, the mandatory provisions of the Swiss Inter cantonal Arbitration Convention of 27 March 1969 are reserved.

15. Replacement

- 15.1 In case of death, removal, successful challenge or resignation of an arbitrator, such arbitrator shall be replaced pursuant to the provisions of Article 12.
- 15.2 Unless otherwise agreed by the parties or otherwise decided by the arbitral tribunal, the proceeding shall continue with the new arbitrator from the point where the previous arbitrator ceased to perform his or her duties.

D. Multiple Requests for Arbitration, Multiparty Arbitration

16. Multiple Requests

- 16.1 If an arbitration is initiated between parties already involved in another arbitration governed by these Rules, the CCIG may assign the second case to the arbitral tribunal appointed to decide the first case, in which case the parties shall be deemed to have waived their right to select an arbitrator in the second case.

- 16.2 In order to decide upon such assignment, the CCIG shall take into account all the circumstances, including the links between the two cases and the progress already made in the first case.

17. Multiparty Arbitration in General

- 17.1 In arbitration proceedings comprising more than two parties, including in case of participation of a third party within the meaning of Article 18, the number of arbitrators shall be determined in accordance with Article 11.
- 17.2 The parties may agree on a method of selection of the coarbitrators. In the absence of such an agreement, the coarbitrators shall be appointed by the CCIG, which shall take into account any proposals by the parties.
- 17.3 The chairperson or the sole arbitrator shall be appointed in accordance with Article 12.

18. Participation of a Third Party

- 18.1 If a respondent intends to cause a third party to participate in the arbitration, it shall so state in its answer and shall state the reasons for such participation. The respondent shall deliver to the CCIG an additional copy of its answer.
- 18.2 The CCIG shall send the answer to the third party whose participation is sought, the provisions of Articles 8 and 9 being applicable by analogy.
- 18.3 Upon receipt of the third party's answer, the CCIG shall decide on the participation of the third party in the already pending proceeding, taking into account all of the circumstances. If the CCIG accepts the participation of the third party, it shall proceed with the formation of the arbitral tribunal in accordance with Article 17; if it does not accept the participation, it shall proceed according to Article 12.

- 18.4 The decision of the CCIG regarding the participation of third parties shall not prejudice the decision of the arbitrators on the same subject. Regardless of the decision of the arbitrators on such participation, the formation of the arbitral tribunal cannot be challenged.

E. Procedure before the Arbitral Tribunal

19. Applicable Rules

Unless otherwise agreed by the parties, the procedure before the arbitral tribunal shall be governed by the provisions in this chapter and any additional rules established by the parties or, if none, by the arbitrators.

20. Communications

Subject to Article 5 of these Rules, the arbitral tribunal shall determine the means of communication between itself and the parties.

21. Conciliation

The arbitral tribunal may at any time seek to conciliate the parties. Any settlement may be embodied in an arbitral award rendered by consent of the parties.

22. Assistance

Each party has the right to be assisted by the counsel of its choice, regardless of the nationality or residence of such counsel.

23. Provisional or Conservatory Measures

- 23.1 Each party may request provisional or conservatory measures from a state authority having jurisdiction or from the arbitral tribunal.
- 23.2 The arbitral tribunal shall request the respondent party to state its position and shall render an order based on an adversarial proceeding within a short time.
- 23.3 In case of utmost urgency, the arbitral tribunal may order provisional or conservatory measures upon mere presentation of the request, provided that the other party shall be heard subsequently.
- 23.4 In domestic arbitrations, the mandatory provisions of the Swiss Intercantonal Arbitration Convention of 27 March 1969 are reserved.

24. Additional Briefs

At the request of a party or upon its own initiative, the arbitral tribunal shall order the exchange of additional briefs if the circumstances so justify.

25. Documents

- 25.1 Each party shall produce the documents upon which it relies in conjunction with the written pleadings provided in Articles 7, 8 and 24.
- 25.2 Exceptionally, the arbitral tribunal may permit the production of new documents if the parties so agree, if the party wishing to produce the new document could not do so within the applicable time limit, or if the relevance of the document did not become apparent until after expiry of the time limit.

25.3 Each party may request in due course the production of documents in the custody of the opponent. If the parties disagree, the arbitral tribunal may order production of the documents, on condition that the requesting party demonstrates the likely existence and relevance of such documents.

26. Witnesses

26.1 The party wishing to have a witness heard shall deliver a preliminary statement signed by such witness, unless the witness refuses. Unless otherwise decided by the arbitral tribunal, the preliminary statements shall be delivered at the latest fifteen days before the hearing at which evidence is to be taken.

26.2 At the hearing at which evidence is taken, each party shall examine its witnesses, if it deems necessary in order to complete the preliminary statements. The opponent shall thereafter ask the questions that it deems relevant. The arbitrators may ask their own questions at any time.

27. Experts

27.1 Each party may consult and present one or more experts of its choice to be heard by the arbitral tribunal. The provisions regarding the examination of witnesses shall apply by analogy.

27.2 The arbitral tribunal may, of its own motion or at the request of a party, appoint one or more experts. The arbitral tribunal shall consult the parties with respect to the appointment and terms of reference of such experts.

28. Records

The examination of witnesses, experts and parties shall be recorded by a stenographer. At the request of the parties or if it deems appropriate, the arbitral tribunal may substitute any process permitting the preservation of the entire statements or of their essential elements.

F. Award

29. Reasons

Unless otherwise agreed by the parties, the award shall state reasons in a concise manner. It shall confirm the undertaking of confidentiality contained in Article 4 of these Rules.

30. Notification

The CCIG shall notify the award to the parties provided that all the costs of arbitration have been paid. The CCIG shall keep a copy of the award for ten years.

G. Expedited Procedure

31. Special Provisions

If the parties so agree, the arbitration shall be conducted according to an expedited procedure. Such arbitrations shall be governed by the foregoing provisions, subject to the following changes :

a) the CCIG may shorten the time limits for the appointment of arbitrators ;

- b) upon deposit of the request for Arbitration, each party may state its position only once in writing on the claims asserted against it;
- c) unless the parties authorize the arbitral tribunal to decide on the basis of the documentary evidence only, the arbitral tribunal shall hold a single hearing for the examination of the parties, witnesses and expert witnesses as well as for oral argument;
- d) the award shall be rendered within six months from the date when the CCIG hands the file over to the arbitrators;
- e) the award shall summarily state reasons, unless the parties waive the requirement of reasons.

H. Costs of Arbitration

32. Definition of Costs

The costs of arbitration include the fees and disbursements of the CCIG as well as the fees and expenses of the arbitral tribunal.

33. Fees and Disbursements of the CCIG

- 33.1 The fees of the CCIG shall be
- Sfr. 4.000.– for arbitrations where the amount in dispute does not exceed Sfr. 2.000.000.–;
 - Sfr. 6.000.– for arbitrations where the amount in dispute is between Sfr. 2.000.001.– and Sfr. 10.000.000.–;
 - Sfr. 8.000.– for arbitrations where the amount in dispute is between Sfr. 10.000.001.– and Sfr. 50.000.000.–;

– Sfr. 10.000.– for arbitrations where the amount in dispute is between Sfr. 50.000.001.– and Sfr. 100.000.000.–;

– Sfr. 12.000.– for arbitrations where the amount in dispute exceeds Sfr. 100.000.000.–.

The CCIG may amend these amounts at any time if the costs of administration of the arbitration so require, in particular in the case of multiparty arbitration.

- 33.2 The fees of the CCIG shall be paid at the time of filing the Request for Arbitration, failing which the CCIG shall not proceed with the case. Where a counterclaim is filed, the CCIG shall set an additional administrative fee relating to the counterclaim; in case of non-payment of such fee, the counterclaim shall not be transmitted to the arbitral tribunal.

- 33.3 The CCIG shall assess an additional charge when an arbitrator is challenged.

- 33.4 The above-mentioned administrative fee shall not be refundable.

- 33.5 The disbursements of the CCIG include the actual costs incurred by the CCIG, such as telephone, telefax, photocopies and courier services. The total amount of disbursements of the CCIG shall be assessed at the end of the proceedings and shall be stated in the award.

34. Fees and Expenses of the Arbitral Tribunal

- 34.1 The fees of the arbitrator(s) shall in principle be computed according to the time reasonably spent on the resolution of the dispute at an hourly rate subject to limits established in proportion to the amount in dispute. The CCIG Schedule in force at the time of the filing of the request shall apply.

34.2 The expenses of the Arbitral Tribunal shall include the actual expenses incurred by the arbitral tribunal, such as the costs of travel, meeting room rental, the remuneration of interpreters, the recording and transcribing of hearings, telephone, telefax, photocopies and courier services.

35. Advance

35.1 When the arbitral tribunal is being formed, the CCIG shall determine the amount of the advance towards the costs of arbitration, subject to possible changes during the arbitration. The filing of a counterclaim or a new claim shall result in the determination of separate advances. When the amount in dispute is not determined, the CCIG shall determine the advance taking into account in particular the estimate made by the parties in accordance with Articles 7.1 (e) and 8.1 (b) of the Rules, the complexity of the case and the qualifications required from the arbitral tribunal.

35.2 The advance shall be paid in two instalments of 50 % each. The first instalment shall be paid at the beginning of the proceedings or following the filing of a new claim within the time limits set by the CCIG. The CCIG shall hand over the file to the arbitral tribunal as soon as the first instalment is paid. The second instalment shall be paid during the proceedings at a date to be set by the CCIG in agreement with the arbitrators.

35.3 Each instalment shall be payable in equal shares by the claimant and the respondent. If a party does not pay its share, the CCIG shall request the other party to substitute for it. In case of non payment, the relevant claim, after due notice, shall be deemed to the withdrawn. This provision applies to counterclaims.

35.4 Any subsequent modification of the advance set by the CCIG shall be paid in accordance with Article 35.3.

35.5 The advance shall bear interest at a usual rate. Such interest is included in the final computation of the arbitration costs in favour of the parties having advanced the amounts bearing interest.

35.6 If the arbitral tribunal orders an expert report, the expert shall commence work only after payment by the parties, or by one of them, of an advance determined by the arbitral tribunal and intended to cover the costs of the expertise.

36. Assessment of the Costs of Arbitration in the Award

36.1 At the end of the proceedings, the CCIG shall determine the final amount of the costs of arbitration. Such costs shall be stated in the arbitral award, which shall also determine which party shall bear such costs or in which proportion the parties shall share them.

36.2 In addition, the arbitral tribunal shall in principle adjudge that the losing party contribute towards the attorney's fees of the other party.

SCHEDULE FOR ARBITRATORS FEES

1. Pursuant to Article 34.1 of the Arbitration Rules, the fees of the arbitrators shall in principle be computed according to the time reasonably spent on the resolution of the dispute at an hourly rate established on the basis of the amount in dispute, as follows :

Amount in dispute	Hourly rate
up to	Sfr. 1.000.000.— 350.—
from Sfr. 1.000.001.— to 10.000.000.—	450.—
more than	Sfr. 10.000.000.— 550.—

Travel time is counted at one-half value

CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY
OF GENEVA ("CCIG") ARBITRATION RULES

2. As a rule, the total amount of arbitrators' fees shall not exceed a certain percentage of the amount in dispute as set out in the schedule below. To calculate the total amount of arbitrators' fees, each successive range of the amount in dispute shall be added together:

Amount in dispute		Maximum percentage that the fees cannot normally exceed	
		sole arbitrator	three arbitrators
up to	Sfr. 150.000.-	15 %	30 %
from Sfr. 150.001.-	to 500.000.-	8 %	16 %
from Sfr. 500.001.-	to 1.000.000.-	4 %	8 %
from Sfr. 1.000.001.-	to 2.000.000.-	3 %	6 %
from Sfr. 2.000.001.-	to 5.000.000.-	2 %	4 %
from Sfr. 5.000.0001.-	to 10.000.000.-	1 %	2 %
from Sfr. 10.000.001.-	to 20.000.000.-	0.5 %	1 %
from Sfr. 20.000.001.-	to 50.000.000.-	0.18 %	0.36 %
from Sfr. 50.000.001.-	to 100.000.000.-	0.15 %	0.30 %
from Sfr. 100.000.001.-	to 150.000.000.-	0.1 %	0.2 %
more than	Sfr.150.000.000.-	0.05 %	0.1 %

CHAMBRE
DE COMMERCE
ET D'INDUSTRIE
DE GENÈVE (CCIG)

RÈGLEMENT D'ARBITRAGE

Entrée en vigueur: 1^{er} janvier 1992

Modifié le 1^{er} mai 2000

Clause-Type

Tous litiges survenant au sujet du présent contrat ou en rapport avec lui seront tranchés définitivement par un ou plusieurs arbitres suivant le règlement d'arbitrage de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Genève.

Model clause

Any disputes arising with respect to or in connection with this agreement shall be finally decided by one or more arbitrators in accordance with the Rules of arbitration of the Chamber of Commerce and Industry of Geneva.

Muster-Schiedsklausel

Alle aus diesem Vertrag sich ergebenden oder mit ihm zusammenhängenden Streitigkeiten werden endgültig durch einen oder mehrere Schiedsrichter gemäss der Schiedsgerichtsordnung der Genfer Industrie- und Handelskammer entschieden.

Clausola tipo

Tutte le controversie che derivassero dal presente contratto o che fossero comunque in relazione con questo saranno risolte in via definitiva da uno o più arbitri secondo il regolamento d'arbitrato della Camera di Commercio e Industria di Ginevra.

Introduction au Règlement d'arbitrage

Par le présent règlement d'arbitrage, la Chambre de Commerce et d'Industrie de Genève entend permettre aux milieux d'affaires d'accéder à une justice plus efficace et mieux adaptée à leurs besoins.

L'arbitrage est en effet devenu le meilleur moyen d'assurer la sécurité des transactions, en particulier sur le plan du commerce international. En raison de sa tradition et d'une législation très favorable en la matière, la Suisse accueille un grand nombre d'arbitrages.

La Chambre de Commerce et d'Industrie de Genève est une association de droit suisse qui jouit d'une longue expérience comme institution d'arbitrage. Dans le but de remplir mieux encore ce rôle, elle a constitué un comité d'arbitrage composé de spécialistes expérimentés qui prennent soin de nommer et de confirmer des arbitres qualifiés, indépendants et disponibles. Au surplus, le comité veille au bon déroulement de l'arbitrage et en contrôle le coût.

La Chambre offre ses services afin d'organiser au mieux la procédure arbitrale. Par ailleurs, les arbitres et les parties disposent à Genève de toutes les facilités de communication et d'accueil d'une ville internationale.

A. Dispositions générales

1. Application du présent règlement

- 1.1 Le présent règlement s'applique lorsque les parties sont convenues de soumettre leurs litiges à l'arbitrage de la CCIG.
- 1.2 Les conventions d'arbitrage se référant aux directives d'arbitrage de la CCIG du 1^{er} juin 1980 sont réputées renvoyer au présent règlement sauf si l'une des parties s'y oppose.

2. Comité d'arbitrage

- 2.1 La CCIG fournit aux parties l'assistance nécessaire à l'organisation de l'arbitrage selon les dispositions du présent règlement.
- 2.2 A cet effet, la CCIG met en œuvre un comité d'arbitrage qui exerce les fonctions dévolues à la CCIG selon le présent règlement. Le comité d'arbitrage est composé de trois à cinq membres dont un membre fait partie des organes ou est employé de la CCIG. Les membres du comité d'arbitrage sont nommés par la CCIG pour une durée de trois ans. Ils ne peuvent être ni arbitres ni conseils dans des arbitrages de la CCIG.

3. Siège du tribunal arbitral

Sauf convention contraire, le siège du tribunal arbitral est à Genève.

4. Confidentialité

L'arbitrage CCIG est confidentiel. Les parties, les arbitres et la CCIG s'engagent à ne pas divulguer à des tiers des faits ou autres éléments ayant trait au litige et à la procédure arbitrale. Les parties, les arbitres et la CCIG s'abstiennent de publier ou faire publier la sentence sans l'accord des parties à l'arbitrage.

5. Notifications

Les sentences et ordonnances du tribunal arbitral ainsi que les autres décisions du tribunal arbitral et celles de la CCIG sont communiquées aux parties à l'adresse figurant dans la demande d'arbitrage, ou à toute autre adresse indiquées ultérieurement, par tout moyen permettant la preuve de la réception.

6. Délais

La CCIG peut prolonger les délais prévus par le présent règlement si les circonstances le justifient.

B. Introduction de la procédure d'arbitrage

7. Demande d'arbitrage

7.1 La partie qui entend recourir à l'arbitrage selon le présent règlement adresse sa demande à la CCIG. La demande contient:

- a) les noms, qualités et adresses des parties, y compris numéros de téléphone et télécopieur ou télex;

- b) la copie du contrat contenant la convention d'arbitrage ou de tout autre document de nature à établir que l'arbitrage est soumis au présent règlement;
- c) l'exposé des faits et moyens de droit fondant les prétentions du demandeur, avec pièces à l'appui;
- d) les conclusions du demandeur, à savoir la description brève et précise de ce qu'il demande;
- e) l'estimation de la valeur du litige, si la demande ne conclut pas au paiement d'une somme déterminée;
- f) les indications utiles concernant le nombre et le choix des arbitres au sens des articles 10 et 11.

7.2 La demande est déposée en autant d'exemplaires qu'il y a d'autres parties, plus un exemplaire pour chaque arbitre et pour la CCIG. La CCIG communique la demande au défendeur.

8. Réponse

- 8.1 Le défendeur adresse la réponse à la CCIG dans un délai de trente jours suivant la réception de la demande. La réponse contient :
- a) l'exposé des moyens de défense, avec pièces à l'appui, y compris toute contestation relative à la convention d'arbitrage;
 - b) toute demande reconventionnelle, comprenant les éléments figurant à l'article 7.1 d) - e);
 - c) les indications utiles concernant le nombre et le choix des arbitres au sens des articles 10 et 11 .

- 8.2 La réponse est déposée en autant d'exemplaires qu'il y a d'autres parties, plus un exemplaire pour chaque arbitre et pour la CCIG. La CCIG communique la réponse au demandeur.
- 8.3 L'article 18 sur la participation d'un tiers est réservé.

C. Constitution du tribunal arbitral

9. Convention d'arbitrage

La CCIG procède à la constitution du tribunal arbitral, à moins qu'il n'apparaisse d'emblée qu'il n'existe manifestement pas de convention d'arbitrage se référant à la CCIG.

10. Indépendance et qualifications des arbitres

- 10.1 Tout arbitre, qu'il s'agisse de l'arbitre unique, du président ou d'un coarbitre, doit être et demeurer indépendant des parties et a l'obligation de révéler immédiatement toute circonstance susceptible de compromettre son indépendance à l'égard des parties ou de l'une d'elles.
- 10.2 Tout arbitre doit posséder les qualifications convenues par les parties et avoir la disponibilité permettant de mener l'arbitrage à son terme dans les meilleurs délais.
- 10.3 L'arbitre unique ou le président ne peuvent avoir la nationalité d'une partie sauf si les parties en conviennent autrement ou ont la même nationalité.

11. Nombre d'arbitres

- 11.1 Les parties peuvent convenir que le tribunal arbitral sera composé d'un arbitre unique ou de trois arbitres.
- 11.2 A défaut d'une telle convention, le tribunal est composé d'un arbitre unique, sauf si la CCIG décide d'instituer un tribunal de trois arbitres, compte tenu de la valeur, de la nature et de la complexité du litige.

12. Nomination des arbitres**12.1 Arbitre unique**

Les parties peuvent désigner l'arbitre unique d'un commun accord. A défaut d'une telle désignation dans un délai de 30 jours fixé par la CCIG, celle-ci nomme l'arbitre unique.

12.2 Tribunal de trois arbitres

Si la convention d'arbitrage prévoit un tribunal de trois arbitres, chaque partie désigne un coarbitre soit dans la demande d'arbitrage soit dans la réponse. A défaut de désignation par une partie, la CCIG nomme le coarbitre.

Si la CCIG décide d'instituer un tribunal de trois arbitres conformément à l'article 11.2, chaque partie désigne un coarbitre sur invitation de la CCIG. A défaut de désignation par une partie dans un délai de 30 jours fixé par la CCIG, celle-ci nomme le coarbitre.

Dans un délai de 30 jours suivant la date à laquelle ils ont eu connaissance par la CCIG de leur nomination, les coarbitres désignent le président. A défaut d'une telle désignation, la CCIG nomme le président.

12.3 Confirmation des arbitres

Tout arbitre désigné par les parties, séparément ou conjointement, ou par les coarbitres n'est considéré nommé qu'après confirmation par la CCIG. La CCIG peut refuser la confirmation sans indication de motifs, si elle est d'avis que l'arbitre ne remplit pas les conditions de l'article 10.

13. Récusation

- 13.1 Tout arbitre peut être récusé au motif qu'il ne remplit pas les conditions de l'article 10.1, qu'il ne possède pas les qualifications convenues par les parties ou qu'il n'a manifestement pas la disponibilité permettant de mener l'arbitrage à terme dans les meilleurs délais.
- 13.2 La récusation est de la compétence exclusive de la CCIG. La requête en récusation est soumise à la CCIG sans délai dès la connaissance par le requérant des faits pertinents. Elle précise les faits sur lesquels elle est fondée.
- 13.3 La CCIG invite les autres parties, l'arbitre concerné et les autres arbitres à présenter leurs observations écrites et rend une décision sommairement motivée.
- 13.4 En matière d'arbitrage interne, les dispositions impératives du Concordat suisse sur l'arbitrage du 27 mars 1969 sont réservées.

14. Révocation

- 14.1 Tout arbitre peut être révoqué par accord écrit des parties.
- 14.2 Tout arbitre peut également être révoqué par la CCIG s'il se refuse à exercer ses fonctions ou en est manifestement incapable. La CCIG invite les parties, l'arbitre concerné et les autres arbitres à présenter leurs observations écrites et rend une décision sommairement motivée.
- 14.3 En matière d'arbitrage interne, les dispositions impératives du Concordat suisse sur l'arbitrage du 27 mars 1969 sont réservées.

15. Remplacement

- 15.1 En cas de décès, de révocation, de récusation ou de démission d'un arbitre, celui-ci est remplacé conformément aux dispositions de l'article 12.
- 15.2 Sauf convention contraire des parties ou décision contraire du tribunal arbitral, la procédure se poursuit avec le nouvel arbitre là où le précédent arbitre a cessé d'exercer ses fonctions.

D. Pluralité de demandes d'arbitrage, arbitrage multipartite**16. Pluralité de demandes**

- 16.1 Si un arbitrage est introduit entre des parties déjà engagées dans une autre procédure arbitrale soumise au présent règlement, la CCIG peut attribuer la seconde cause au tribunal arbitral constitué pour statuer sur la première, les parties étant réputées avoir renoncé à leur droit de désigner un arbitre dans la seconde cause.

16.2 Pour décider de cette attribution, la CCIG tient compte de l'ensemble des circonstances, notamment des liens entre les deux causes et de l'avancement de la première.

17. Arbitrage multipartite en général

17.1 Dans les arbitrages comprenant plus de deux parties, y compris en cas de participation d'un tiers au sens de l'article 18, le nombre des arbitres est déterminé selon l'article 11.

17.2 Les parties peuvent convenir du mode de désignation des coarbitres. A défaut d'une telle convention, les coarbitres sont nommés par la CCIG, qui prend en considération les propositions des parties.

17.3 Le président ou l'arbitre unique sont nommés conformément à l'article 12.

18. Participation d'un tiers

18.1 Si un défendeur entend faire participer un tiers comme partie à l'arbitrage, il doit le déclarer dans sa réponse et y exposer les motifs de cette participation. Il dépose auprès de la CCIG un exemplaire supplémentaire de sa réponse.

18.2 La CCIG communique la réponse au tiers dont la participation est requise, les dispositions des articles 8 et 9 étant applicables par analogie.

18.3 Dès réception de la réponse du tiers, la CCIG décide de la participation du tiers dans l'instance déjà pendante compte tenu de l'ensemble des circonstances. Si elle admet la participation du tiers, elle procède à la constitution du tribunal arbitral conformément à l'article 17 ; si elle n'admet pas la participation, elle procède selon l'article 12.

- 18.4 La décision de la CCIG sur la participation du tiers ne préjuge pas de la décision des arbitres sur ce même sujet. Quelle que soit la décision des arbitres sur cette participation, la constitution du tribunal arbitral ne peut être remise en cause.

E. Procédure devant le tribunal arbitral

19. Dispositions applicables

Sauf accord contraire des parties, la procédure devant le tribunal arbitral est régie par les dispositions du présent chapitre et les règles complémentaires établies par les parties ou, à défaut, par les arbitres.

20. Communications

Sous réserve de l'article 5 du présent règlement, le tribunal arbitral fixe les modalités des communications entre lui-même et les parties.

21. Conciliation

Le tribunal arbitral peut en tout temps tenter de concilier les parties. Toute transaction peut faire l'objet d'une sentence arbitrale rendue d'accord entre les parties.

22. Assistance

Chaque partie a le droit d'être assistée par le conseil de son choix, quels que soient la nationalité et le domicile de celui-ci.

23. Mesures provisionnelles ou conservatoires

- 23.1 Chaque partie peut requérir des mesures provisionnelles ou conservatoires de l'autorité étatique compétente ou du tribunal arbitral.
- 23.2 Le tribunal arbitral invite la partie adverse à se déterminer et rend une ordonnance contradictoire à bref délai.
- 23.3 En cas d'extrême urgence, le tribunal arbitral peut ordonner des mesures provisionnelles ou conservatoires sur simple présentation de la requête, sous réserve de l'audition ultérieure de la partie adverse.
- 23.4 En matière d'arbitrage interne, les dispositions impératives du Concordat suisse sur l'arbitrage du 27 mars 1969 sont réservées.

24. Mémoires complémentaires

A la demande d'une partie ou de sa propre initiative, le tribunal arbitral ordonne l'échange de mémoires complémentaires si les circonstances le justifient.

25. Pièces

- 25.1 Chaque partie produit les pièces dont elle entend se prévaloir en annexe aux écritures prévues conformément aux articles 7, 8 et 24.
- 25.2 A titre exceptionnel, le tribunal arbitral peut autoriser la production de pièces nouvelles si les parties y consentent, si la partie qui entend produire la pièce nouvelle n'a pas été en mesure de le faire dans les délais ou si la pertinence de la pièce n'est apparue qu'après l'expiration des délais.

- 25.3 Chaque partie peut requérir en temps utile la production de pièces détenues par la partie adverse. Si les parties ne s'entendent pas, le tribunal arbitral peut ordonner la production de ces pièces, à condition que la partie requérante rende vraisemblables l'existence et la pertinence de ces pièces.

26. Témoins

- 26.1 La partie qui entend faire procéder à l'audition d'un témoin communique une déclaration préliminaire signée par le témoin, sauf si celui-ci s'y refuse. Sauf dispositions contraires du tribunal arbitral, les déclarations préliminaires sont communiquées au plus tard quinze jours avant l'audience d'administration des preuves.
- 26.2 A l'audience d'administration des preuves, chaque partie interroge ses témoins, si elle l'estime nécessaire pour compléter les déclarations préliminaires. La partie adverse pose ensuite les questions qu'elle estime utiles. Les arbitres peuvent poser leurs questions en tout temps.

27. Experts

- 27.1 Chaque partie a la faculté de consulter et de faire entendre par le tribunal arbitral le ou les experts de son choix. Les dispositions concernant l'audition des témoins sont applicables par analogie.
- 27.2 Le tribunal arbitral peut, d'office ou sur requête d'une partie, nommer un ou plusieurs experts. Il consulte les parties sur leur nomination et leur mission.

28. Procès-verbal

L'audition des témoins, experts et parties, est consignée dans un sténogramme. A la demande des parties ou s'il l'estime opportun, le tribunal arbitral peut substituer au sténogramme un autre procédé permettant de conserver l'intégralité ou l'essentiel des déclarations.

F. Sentence**29. Motivation**

Sauf convention contraire des parties, la sentence est motivée de manière concise. Elle rappelle l'engagement de confidentialité contenu à l'article 4 du présent règlement.

30. Communication

La CCIG communique la sentence aux parties après règlement total des frais d'arbitrage. La CCIG en conserve un exemplaire pendant dix ans.

G. Procédure accélérée**31. Dispositions spéciales**

Si les parties en conviennent, l'arbitrage est mené en procédure accélérée. Il est régi par les dispositions qui précèdent, sous réserve des modifications suivantes :

- a) la CCIG peut abréger les délais de nomination des arbitres ;

- b) dès le dépôt de la demande d'arbitrage, chaque partie n'a le droit de s'exprimer qu'une fois par écrit sur toute demande dirigée contre elle;
- c) à moins que les parties ne l'autorisent à statuer sur pièces, le tribunal arbitral tient une seule audience pour l'audition des parties, témoins et experts et pour les plaidoiries;
- d) la sentence est rendue dans un délai de six mois à compter de la transmission du dossier aux arbitres par la CCIG;
- e) la sentence est sommairement motivée, sauf si les parties renoncent à toute motivation.

H. Frais d'arbitrage

32. Composition des frais

Les frais d'arbitrage comprennent l'émolument et les débours de la CCIG ainsi que les honoraires et frais du tribunal arbitral.

33. Emolument et débours de la CCIG

- 33.1 L'émolument de la CCIG est de
- Fr. 4000.– pour les arbitrages dont la valeur litigieuse est inférieure à Fr. 2 000 000.–;
 - Fr. 6000.– pour les arbitrages dont la valeur litigieuse est comprise entre Fr. 2 000 001.– et Fr. 10 000 000.–;
 - Fr. 8000.– pour les arbitrages dont la valeur litigieuse est comprise entre Fr. 10 000 001.– et Fr. 50 000 000.–;
 - Fr. 10 000.– pour les arbitrages dont la valeur litigieuse est comprise entre Fr. 50 000 001.– et Fr. 100 000 000.–;

Fr. 12 000.– pour les arbitrages dont la valeur litigieuse dépasse Fr. 100 000 000.–;

La CCIG peut modifier, en tout temps, ces montants si les coûts d'administration de l'arbitrage l'exigent, notamment en cas d'arbitrage multipartite.

- 33.2 L'émolument de la CCIG est versé lors du dépôt de la demande d'arbitrage, faute de quoi la CCIG ne procède pas. En cas de demande reconventionnelle, la CCIG fixe un nouvel émoulement afférent à cette demande; en cas de non paiement, la demande reconventionnelle n'est pas transmise au Tribunal arbitral.
- 33.3 La CCIG fixe un émoulement supplémentaire en cas de requête en récusation d'arbitre.
- 33.4 Les émoulements précités restent définitivement acquis à la CCIG.
- 33.5 Les débours de la CCIG comprennent les frais effectifs encourus par la CCIG, tels les frais de téléphone, télécopieur, photocopieur et courrier. Le montant total des débours de la CCIG est arrêté à la fin de la procédure et figure dans la sentence.

34. Honoraires et frais du tribunal arbitral

- 34.1 Les honoraires des arbitres sont en principe calculés sur la base du temps raisonnablement consacré à la résolution du litige selon un taux horaire et dans des limites fixés en fonction de la valeur litigieuse. Le barème CCIG en vigueur lors du dépôt de la demande est applicable.
- 34.2 Les frais du Tribunal arbitral comprennent les frais effectifs encourus par le Tribunal arbitral, tels les frais de déplacement, de location de salle, la rémunération des services d'interprètes, l'enregistrement et la transcription des audiences, les frais de téléphone, télécopieur, photocopieur, et courrier.

35. Provision

- 35.1 Lors de la constitution du tribunal arbitral, la CCIG fixe le montant de la provision pour frais d'arbitrage, sous réserve de modifications ultérieures. L'introduction de demandes reconventionnelles ou nouvelles entraîne la fixation de provisions distinctes. Lorsque la valeur litigieuse est indéterminée, la CCIG fixe la provision en tenant compte notamment de l'estimation faite par les parties en vertu des art. 7.1 lit. e et 8.1 lit. b du Règlement, de la complexité de l'affaire et de la qualification requise du Tribunal arbitral.
- 35.2 La provision est versée en deux tranches de 50% chacune. La première tranche est versée au début de la procédure ou subséquemment au dépôt d'une demande nouvelle dans les délais fixés par la CCIG. La CCIG transmet le dossier au tribunal arbitral dès le versement de la première tranche. La seconde tranche est versée en cours de procédure à une date fixée par la CCIG d'entente avec les arbitres.
- 35.3 Chaque tranche est due à parts égales par le demandeur et le défendeur. Si une partie ne verse pas sa part, la CCIG invite l'autre partie à se substituer pour ce paiement. En cas de non-paiement la demande est, après sommation, réputée retirée. Ces règles s'appliquent également à la demande reconventionnelle.
- 35.4 Toute modification ultérieure de la provision fixée par la CCIG est versée conformément à l'article 35.3.
- 35.5 La provision porte intérêts à un taux usuel. Les intérêts sont portés en compte dans le calcul définitif des frais d'arbitrage en faveur des parties ayant avancé les montants portant intérêts.
- 35.6 Si le tribunal arbitral ordonne une expertise, l'expert n'est mis en œuvre qu'après versement par les parties ou par l'une d'elles d'une provision fixée par le tribunal et destinée à couvrir les frais de l'expertise.

36. Fixation des frais d'arbitrage dans la sentence

- 36.1 A la fin de la procédure, la CCIG arrête le montant définitif des frais d'arbitrage. Ceux-ci figurent dans la sentence arbitrale, qui détermine également quelle partie les supporte ou dans quelle proportion les parties en partagent la charge.
- 36.2 En outre, le tribunal arbitral condamne en principe la partie qui succombe à une contribution aux frais d'avocat de l'autre partie.

BARÈME POUR LES HONORAIRES DES ARBITRES

1. Selon l'article 34.1 du Règlement d'arbitrage, les honoraires des arbitres sont en principe calculés sur la base du temps raisonnablement consacré à la résolution du litige selon un taux horaire fixé en fonction de la valeur litigieuse, à savoir :

	Valeur litigieuse	Taux horaire
– jusqu'à Fr.	1 000 000.–	350.–
– de Fr.	1 000 001.– à 10 000 000.–	450.–
– au-dessus de Fr.	10 000 000.–	550.–

Le temps de voyage est pris en considération pour moitié.

2. En règle générale, le montant total des honoraires des arbitres n'excédera pas un certain pourcentage de la valeur litigieuse conformément au tableau ci-dessous. Les montants calculés pour chaque tranche doivent être additionnés :

Valeur litigieuse		Pourcentage que les honoraires ne peuvent en principe pas excéder	
		arbitre unique	trois arbitres
jusqu'à Fr.	150 000.-	15 %	30 %
de Fr. 150 001.- à	500 000.-	8 %	16 %
de Fr. 500 001.- à	1 000 000.-	4 %	8 %
de Fr. 1 000 001.- à	2 000 000.-	3 %	6 %
de Fr. 2 000 001.- à	5 000 000.-	2 %	4 %
de Fr. 5 000 001.- à	10 000 000.-	1 %	2 %
de Fr. 10 000 001.- à	20 000 000.-	0,5 %	1 %
de Fr. 20 000 001.- à	50 000 000.-	0,18 %	0,36 %
de Fr. 50 000 001.- à	100 000 000.-	0,15 %	0,3 %
de Fr. 100 000 001.- à	150 000 000.-	0,1 %	0,2 %
au-delà de Fr.	150 000 000.-	0,05 %	0,1 %